



1. ANTONIO LÓPEZ GARCÍA. MADRID DESDE EL CERRO DEL TÍO PÍO.

THE OUTSKIRTS

Transformations in the peripheral landscape

"The outskirts are large, sheltered, profound. I know, but, is there no one to tell me more?"
Jaime Gil de Biedma

FROM ZONING TO DISSEMINATION

The *peripheral* idea is the key to most recent architectural thought. However, as happened years ago with the notions of *historical center* and *rehabilitation*, its assiduous hidden invocation more than denote the actual complexity for the contemporary metropolis. The ambiguous contours of the *periphery* cover quite different situations, which it is necessary to interpret and answer to in a subtle manner, from the viewpoint of analysis, as well as from the viewpoint of projects.

If peripheral we understand the city created during the last three generations, we must conclude that periphery is synonym of *contemporary city*. Thus, the morphological configurations adopted throughout this period are so diverse that it would be more precise to speak of *peripherals*. As became evident in the study by Joan Busquets on the trends of popular housing in Barcelona, the analysis of the peripheral fabrics as to differentiated forms of urban growth, is the key to assess the most adequate type of intervention towards the objectives of

LAS AFUERAS
TRANSFORMACIONES DEL PAISAJE
PERIFÉRICO
José M.^a Ezquiaga Domínguez

environmental improvement. From this point of view, it seems necessary to distinguish between the first historical peripherals which appeared as *suburban plots* or outskirts, during the last third of the 19th century and first third of the 20th century (contemporary to the consolidation of the expansion areas); the *open construction areas* built during the '50's-'70's, and the illegal self-built marginal settlements of the '40's through the '60's. In *suburban plotting*, zoning and lots comprise the elements of reference in a fabric characterized by the scant quality of the residential weave subject to transformation stresses. In the open area blocks, however, functional monotony and overabundance of free space lacking form and quality, comprise the most evident problems.

To such morphological diversity we must add a *topological* consideration. The idea of *periphery* includes a necessary reference to its preceeding center. This notion corresponds to the historical experience of the segregation of certain functions outside the defined perimeter of the city. It thus happened in the 15th to 17th centuries, with artisan activities considered dangerous or unhealthy, and in the 18th century, with the new state institutions (hospitals, jails, barracks...). But it is as of the 19th century, when the model of city segregated socially and functionally, that the zoning theories will be raised to the rank of doctrine. In said model,

"Las afueras son grandes, abrigadas, profundas. Lo sé pero, no hay quien me sepa decir más?"

JAIME GIL DE BIEDMA

DEL ZONING A LA DISEMINACIÓN

La idea de *periferia* es clave para el pensamiento arquitectónico más reciente. Sin embargo, como sucediera años atrás con las nociones de *centro histórico* o *rehabilitación*, su asidua invocación oculta, más que denota, la complejidad real de la metrópolis contemporánea. Los ambigüos contornos de las *periferias* recubren situaciones muy diversas que es necesario interpretar y responder matizadamente, tanto desde el plano del análisis como desde el proyecto.

Si por *periferia* entendemos la ciudad producida durante las tres últimas generaciones habremos de concluir que *periferia* es sinónimo de *ciudad contemporánea*. Ahora bien, las configuraciones morfológicas adoptadas a lo largo de este tiempo son tan diversas que es más preciso hablar de *periferias*. Como puso de manifiesto el estudio de Joan Busquets sobre las tramas de vivienda popular de Barcelona, el análisis de los tejidos periféricos en cuanto formas diferenciadas de crecimiento urbano es clave para evaluar el tipo de intervención más adecuada a los objetivos de mejora ambiental. Desde este punto de vista parece necesario distinguir entre las primeras *periferias* históricas producidas como *parcelaciones suburbanas* o de extrarradio durante el último tercio del siglo XIX y primero del XX (contemporáneamente a la consolidación de los Ensanches); los *polígonos de edificación abierta* levantados en los años 50-70; y los asentamientos marginales auto-construidos en los años 40-60 al margen de la legalidad. En las *parcelaciones suburbanas* el trazado y la lotificación constituyen elementos referenciales de un tejido caracterizado por la escasa calidad de la fábrica residencial sometida a tensiones transformativas. En los *polígonos* de bloques abiertos la monotonía funcional y la sobreabundancia de espacios libres carentes de forma y cualidad constituyen, sin embargo, los problemas más evidentes.

A la diversidad morfológica hay que añadir la consideración *topológica*. La idea de *periferia* hace necesaria referencia a un centro que la precede. Esta noción corresponde a la experiencia histórica de la segregación de determinadas funciones fuera del perímetro definido como ciudad. Así sucedió en los siglos XV-XVII con las actividades artesanas consideradas insalubres o peligrosas, o en el siglo XVIII con las nuevas instituciones estatales (hospitales, cárceles, cuarteles...). Pero es a partir del siglo XIX cuando se consolida el modelo de ciudad segregada social y funcionalmente que las teorías del zoning elevarán a rango de doctrina. En dicho modelo a la *periferia* se le asigna la función de acoger los asentamientos productivos y las viviendas populares conforme a un gradiente que segrega clases y funciones más bajas a las coronas más alejadas.

Este modelo, aún subsistiendo en gran medida, no es ya válido para explicar los cambios en las estructura territoriales más recientes. Recordemos como en los años 50-60 Archigram, Buckminster Fuller, Paolo Soleri o los Metabolistas japoneses dieron forma arquitectónica a las profecías de una urbanización universal. Décadas más tarde la constatación del declive demográfico y la crisis

económica de las grandes metrópolis desarrolladas suscitó hipótesis contrarias sobre la decadencia urbana y la neo-ruralización. En realidad en estos últimos años han coincidido en el tiempo dos fenómenos diferentes: la tendencia a descentralización de las grandes áreas urbanas y el impacto de la crisis económica sobre aquellas *tradicionales*. No es el momento de insistir en la descripción de ambos procesos. Parece necesario, sin embargo, mencionar los corolarios espaciales más directamente vinculados a oportunidades de intervención desde el proyecto urbano.

Es un lugar común constatar como la ampliación de la movilidad metropolitana ha posibilitado una ocupación difusa del territorio antes desconocida. Lo más innovador en este proceso es que no son las actividades marginales las que se ven desplazadas a los espacios metropolitanos más externos, sino que funciones de calidad (centros comerciales, industrias de tecnología avanzada, universidades, viviendas de alto nivel, etc.) se autonomizan de los centros tradicionales constituyendo nuevos polos de actividad en enclaves periféricos. Como consecuencia de esto se ven distorsionadas las clásicas relaciones de dependencia entre la ciudad central y los núcleos exteriores: el modelo metropolitano segregado y jerarquizado tiende a transformarse en una estructura *policéntrica*. Actividades que antes se desenvolvían en un espacio concentrado consumen ahora una mayor extensión de territorio. La nueva periferia difumina los últimos límites conceptuales entre la ciudad y el campo. Empleando la gráfica expresión de Marcel Meili parece como si la *periferia* hubiera *neutralizado* la ciudad.

Por otro lado la crisis de la base económica tradicional de muchas metrópolis ha generado políticas de reconversión que buscan aprovechar el impulso de los sectores tecnológicamente más innovadores y del crecimiento de los servicios. El efecto de este proceso es doble: por una parte alimenta la tendencia a la difusión metropolitana de las actividades más dinámicas, pero por otra parte genera una nueva *periferia interna* constituida por las grandes instalaciones industriales e infraestructurales obsoletas que permanecen inactivas en localizaciones un antaño periféricas y hoy relativamente centrales.

Si bien la presencia de estos enclaves en declive supone un elemento negativo para sus entornos urbanos más inmediatos, en cuanto suponen muchas veces verdaderas barreras físicas entre Centro y Periferia, la estratégica posición que estas zonas ocupan en relación con sistemas de accesos o de transporte público las sitúa como auténticas *áreas de oportunidad* cara a la implantación de funciones y servicios que difícilmente tienen cabida en los tejidos consolidados.

Gran parte de las propuestas del urbanismo municipal de los ochenta se localizó sobre las *periferias tradicionales* y en particular sobre las llamadas *áreas de transición*, que por su localización peri-central, su patología formal y la frecuente presencia de vacíos intersticiales constituían oportunidades inmediatas para la *recualificación* formal y reequilibrio dotacional de los tejidos consolidados inmediatos.

Los nuevos procesos de difusión territorial demandan superar el estrecho marco de la ciudad central y extender la actividad proyectual al conjunto del territorio, al mismo tiempo plantean nuevos argumentos de diseño. La intervención en periferia deviene de esta forma en el ámbito privilegiado de experimentación proyectual sobre la nueva condición metropolitana en los noventa.

periphery takes on the role of welcoming productive settlements and popular housing according to a gradient which separates lower classes and functions to the rims that are farthest away.

This model, although subsisting to a great measure, is no longer valid to explain the most recent changes in territorial structures. Let us recall that during the '50's-'60's, Archigram, Buckminster Fuller, Paolo Soleri or the Japanese Metabolists lent architectural form to the prophecies of an universal urbanization. Decades later, the evidence of demographic decline and the economic crisis of the great metropolis developed, were the cause of contrary hypotheses on urban decadence and neo-ruralization. In reality, in these past years, two different phenomena have coincided in time: the tendency to decentralize large urban areas, and the impact of the economic crisis on the metropolis sustained by "traditional" industrial activities. This is not the time to insist on the description of both processes, however, it does seem necessary to mention the spatial corollaries more directly linked to the opportunities of intervention from urban projects.

It is commonplace to stress how the extension of metropolitan mobility has made possible a diffused occupancy of the aforementioned territory unknown before. The innovative fact in this process is that it is not the marginal activities which are moved into more extensive metropolitan spaces, but rather the functions of quality (shopping malls, advanced technology industries, universities, high level housing, etc.) which become autonomous regarding the traditional centers, comprising new poles of activity in peripheral locations. Therefore, the classic relationships of dependency between the central city and the exterior nuclei become distorted. The metropolitan model, separated and arranged hierarchically, tends to become a *polycentric* structure. The activities which were previously performed in a concentrated space now take up a larger extension of territory. The new periphery diffuses the last of the conceptual limits between the country and the city. Using the graphic expression of Marcel Meili, it seems as if the *periphery* had *neutralized* the city.

On the other hand, the crisis in the traditional economic basis of many metropolis has generated reconversion policies which seek to take advantage of the stimulus from the sectors most technologically innovative and of the growth of services. The effect of this process is a double one: on the one hand it feeds the tendency for metropolitan diffusion of the most dynamic activities, but on the other hand, it generates a new *internal periphery* comprised by the large industrial installations with obsolete infrastructures, which remain inactive in locations which some years ago were peripheral, but which are now relatively central.



2. UMBERTO BOCCIONI. *MATTINO*, 1909.

3. MARIO SIRONI. *PAESAGGIO URBANO*, 1921.

Although the presence of such declining locations entails a negative element for its most immediate surroundings, for they often suppose truly physical barriers between the Center and the Periphery, the strategic position that these zones occupy in relation to systems of access or public transportation makes them authentic *areas of opportunity* for setting up activities and services which could hardly fit into consolidated fabrics.

A large part of the proposals of municipal urbanism in the eighties focused on *traditional peripheries*, and particularly on the so called *transition areas*, which due to their peri-central location, their formal pathology, and the frequent presence of empty gaps, constituted immediate opportunities for formal *reclassification* and rebalancing of the immediate consolidated fabrics.

The new processes for territorial diffusion demand to exceed the narrow framework of the central city and to extend projection activity to the whole territory, while at the same time they pose new arguments as to design. The intervention in the periphery arises from this form in the privileged scope of project experimentation on the new metropolitan status of the nineties.

PERIPHERIES AS EXPERIMENTAL SPACE

Paradoxically, the effects produced by the new metropolitan phenomena on the arts, techniques and visual culture, are less known than its immediate consequences on life styles. The exhibition *Oltre la città, la metropoli*, developed within the framework of the 17th Triennale in Milan, proposed an investigation of project implications of the representation status in the metropolitan universe.

Representation of the traditional city is built on the idea of *limit*, be this the physical boundaries between the city and the non-city mate-



3

LAS PERIFERIAS COMO ESPACIO DE EXPERIMENTACIÓN

Paradójicamente los efectos producidos por los nuevos fenómenos metropolitanos sobre las artes, las técnicas y la cultura visual nos son menos conocidos que sus consecuencias inmediatas sobre los modos de vida. La exposición *Oltre la città, la metropoli*, desarrollada en el marco de la XVII Triennale de Milano, se propuso indagar sobre las implicaciones proyectuales del estatuto de la representación del universo metropolitano.

La representación de la ciudad tradicional se construye sobre la idea de *límite*, sea éste la demarcación física entre la ciudad y la no-ciudad materializada en puertas, murallas o bulevares, o la demarcación entre un universo artificial ordenado axialmente (pensemos en los trazados de Sixto V) y el mundo de lo orgánico y natural. La metrópolis moderna al implosionar toda la idea de *límite* introduce lo que Georges Teyssot denomina *era de la desterritorialización*. La experiencia del ambiente sólo puede ser aprehendida fragmentariamente, a través de los espacios segmentados en que se desenvuelve la secuencia de gestos cotidiana, o mediante la figuración abstracta. La representación cobra de esta forma un estatuto inverso a la fábula de Borges sobre el mapa que recubre a la escala real la totalidad del territorio del Imperio. Como señala Jean Baudrillard, hoy el mapa precede de alguna forma al territorio. Las múltiples representaciones simbólicas, cartográficas y estadísticas del territorio funcionan a modo de profecías autorrealizadas, desplegando un evidente efecto proyectual al fijar las opciones sobre la futura configuración de lo representado.

¿Qué efecto tiene este fenómeno sobre la arquitectura y el proyecto urbano que pertenecen a la esfera de lo táctil, de lo visual, de lo concreto? La periferia como espacio síntesis de la nueva condición metropolitana emergente se constituye en el espacio por excelencia de la experimentación proyectual, y obliga por ello a una toma de posición.

Tafuri sintetizaba en las poéticas De Stijl y Dadá las opciones artísticas frente a la nueva realidad de la transformación de la ciudad en estructura productiva en

las primeras décadas del siglo. “De Stijl opone al Caos, a lo empírico, a lo cotidiano, el principio de la Forma. Una forma que tiene en cuenta todo lo que concretamente convierte la realidad en informe caótica y empobrecida (...) Dadá en cambio, profundiza en el Caos. Representándolo, confirma su realidad, ironizando sobre él denuncia su inadecuación”. En ambos el horizonte de la producción condiciona el discurso, bien como realidad negada y sublimada en las formas elementales neoplásticas, bien como realidad conjurada a través de la exaltación de su perfil irracional.

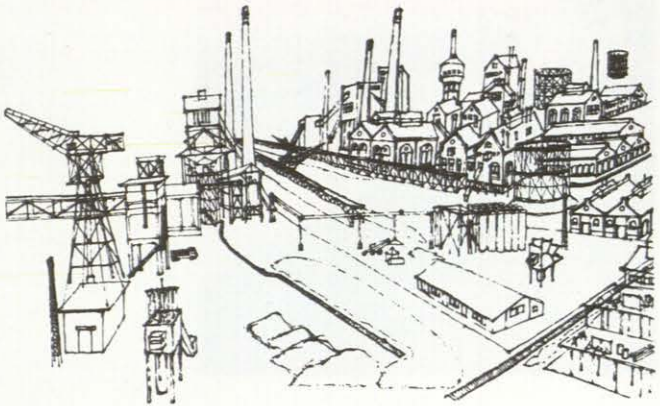
Las opciones no parecen hoy muy diversas. Frente a las tentaciones más inmediatas de trasladar mecánicamente al espacio periférico los métodos proyectuales de inspiración tipo-morfológica cristalizados en el análisis de los tejidos históricos, o reproducir meras referencias nostálgicas a la ciudad tradicional, aparecen sensibilidades que encuentran en la ambigüedad significativa del espacio periférico la inspiración de una nueva narración, que —en palabras de Josep



4

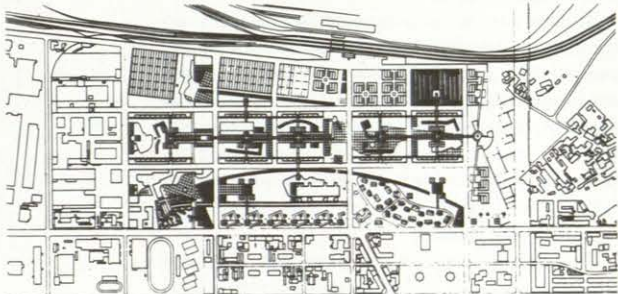
Luis Mateo— se manifiesta como “voluntad de recoger entre lo vulgar, cotidiano, sucio, roto, producido por la civilización contemporánea las condiciones de un nuevo proyecto (...)”. Proyectos como el barrio Bijlmermeer de Rem Koolhaas, la propuesta de la Cooperativa Himmelblau para el concurso de Melun-Sénart, o los dibujos de Daniel Libeskind o Zaha Hadid, ejemplificar las alternativas de una cierta cultura de la discontinuidad (J. L. Cohen) emergente.

Otros proyectos no conciben el espacio periférico como un motivo de fascinación estética sino como espacio de investigación arquitectónica en torno a los temas que configuran el ambiente contemporáneo. La transformación de la periferia interior, la recuperación de la identidad geográfica del territorio, la formalización de las nuevas centralidades, la expresión de las infraestructuras y elementos urbanos o el entendimiento procesal del proyecto se convierten en argumentos los que suscitar, desde el papel reflexivo del proyecto, nuevas hipótesis disciplinares.

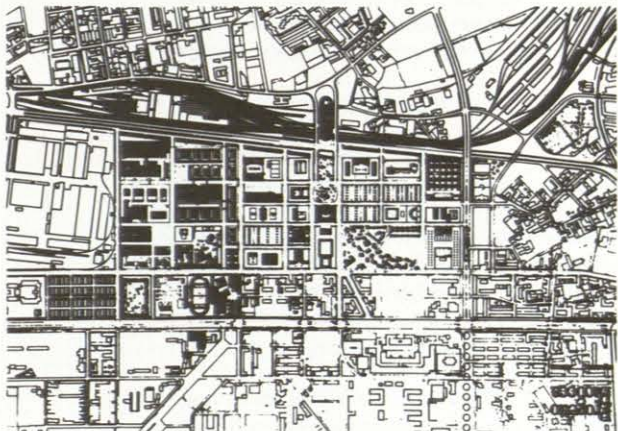


5

- 4. ALDO ROSSI. PERIFERIA URBANA CON MONUMENTO, 1921.
- 5. JOHN HEDDUK. PROYECTO PARA EL ÁREA DE BOVISA MILÁN (XVII TRIENNALE DI MILANO, 1987).
- 6. “PROYECTO-BICOCCA”, MILÁN 1988, RAFAEL MONEO.
- 7. “PROYECTO-BICOCCA”, MILÁN 1986, RICHARD MEIER.



6



7

rialized in gates, walls, or boulevards, or the boundaries between and artificial universe ordered axially (let us think of the layouts of Sixtus V) and the organic and natural world. The modern metropolis, upon imposing all idea of *limitation* introduces what Georges Teyssot called the *area of desterritorialization*. The experience of the environment can only be caught in fragments, through segmented spaces in which the sequence of daily gestures evolve, or through abstract figuration. Representation takes on in this manner a status inverse to the Borges fable on the map which covers at real scale all the territory of the empire. As Jean Baudrillard points out, today the map somehow precedes the territory. Multiple symbolic representations, cartographic and statistic, of the territory operate in the manner of self made prophecies, displaying an evident projected, upon setting options, on the future configuration of that represented.

What is the effect of this phenomena on architecture and on the urban project, which belongs to the sphere of the tactile, the visual, the specific? Periphery, as space synthesis of the new emerging metropolitan condition, becomes space *par excellence* for project experimentation, and thus forces taking positions.

Tafuri synthesized in the poetics of De Stijl and Dadá, the artistic options facing the new reality of the transformation of the city into a productive structure during the first decades of the century. *De Stijl opposes chaos, the empirical, the daily, the beginning of Form. A form which takes into consideration everything which specifically converts reality in shapeless, chaotic and impoverished (...). Dadá to the contrary, delves deeply into Chaos. In representing it, he confirms its reality, ironic, he denounces its inadequateness.* In both, the horizon of production conditions the flow, as reality denied and sublimated in the elementary neoplastic forms, or as reality plotted through the exaltation of its irrational profile.

The options today do not appear as diverse. Facing the immediate temptations of transferring mechanically into the peripheral space the projection methods inspired by morphological types and crystallized in the analysis of the historical fabrics, or reproducing simple nostalgic differences to the traditional city, sensitivities appear which find in the significant ambiguity of peripheral space, the inspiration for a new narrative, which, in the words of Josep Luis Mateo, appears as the *will to gather from among the vulgar, daily, dirty, broken, produced by contemporary civilization, the conditions for a new project (...)*. Projects such as the Bijlmermeer suburb by Rem Koolhaas, the proposal of the Coop. Himmelblau for the Melun-Sénart contest, or the drawings of Daniel Libeskind or Zaha Hadid, are examples of the alternatives of a certain emerging *culture of discontinuity* (J. L. Cohen).

Other projects do not conceive peripheral space as a reason for aesthetic fascination, but

EL PROYECTO COMO PROCESO

La actuación modificativa a gran escala sobre la *periferia interior* suscita unas primeras reflexiones en torno a la naturaleza del proyecto: en cuanto a la articulación entre la reflexión general característica de los Planes urbanísticos y los proyectos específicos; y en cuanto a la naturaleza misma de la operación modificativa.

Hemos comentado ya el papel que los enclaves obsoletos (industriales e infraestructurales) pueden jugar en favor de estrategias conscientes de difusión de centralidad y reequilibrio urbano. El proceso de selección y caracterización de estas áreas de oportunidad plantea nuevos requerimientos de reflexión global sobre la ciudad. Se trata de superar la visión infraestructural, o meramente normativa de una cierta concepción del planeamiento, por una interpretación *estratégica y topológica* de los procesos urbanos. Una de las aportaciones más interesantes, a este respecto, de la generación de Planes Generales de los ochenta fue el generalizado abandono del tratamiento *neutro y extensivo* de la ciudad, sustituyéndolo por un trabajo de selección de aquellas operaciones clave capaces de incidir sobre la transformación de la totalidad urbana.

No es, por tanto, justa la afirmación de Oriol Bohigas en el sentido de que la programación de las áreas de oportunidad traslada al proyecto puntual la responsabilidad de una redefinición de la estructura de la metrópoli *en términos mucho más operativos y más inmediatos que los que podía esperarse de los viejos planes generales*. Ya que el aspecto *fuerte* de la cuestión no parece plantearse hoy en la cuestión jurídica del Plan, sino en la necesidad de criterios de globalidad que doten de pleno significado urbano a la intervención singular.

El concurso sobre el área de Pirelli-Bicocca en Milán desarrollado en 1986 puso de manifiesto la insuficiencia de entender el proyecto urbano transformativo como un mero proyecto arquitectónico de mayor escala. El tema del concurso planteaba la conversión de un área industrial obsoleta en un nuevo *polo tecnológico* destinado a albergar laboratorios, centros de investigación de alta tecnología, centros de informática y telemática, oficinas y servicios generales. En suma: dar expresión en términos formales a los nuevos procesos de reconversión industrial. En este sentido, las bases del concurso suscitaban la oportunidad de una experimentación poco frecuente (a nivel metodológico y de lenguaje) sobre el cambio en las viejas estructuras productivas de la ciudad y la Formalización arquitectónica de las nuevas actividades.

Las propuestas elaboradas optaron por afrontar la cuestión, bien desde el énfasis en la *representación*, entendiendo la arquitectura como metáfora de lo nuevo; bien desde la búsqueda de un *orden regulador* adaptado a la naturaleza, temporal y funcionalmente indeterminada, de la intervención. Pero en su mayoría adolecieron de un cierto ensimismamiento al entender la ciudad desde el *solar*, como neutro telón de fondo, o todo lo más como *contexto* al que conectar la nueva actuación.

El proyecto de Rafael Moneo supone una opción radical por fijar las reglas del proceso de transformación. Para ello recurre a la reinterpretación sin perjuicios de las propuestas de la urbanística clásica: a) la incorporación de las preexistencias, en particular la racionalidad de la antigua malla viaria; b) el diseño del suelo como condición para el ulterior desarrollo arquitectónico; y c) la fijación de un

rather as the space for architectural research on the subjects which shape contemporary environment. The transformation of interior periphery, the recovery of the new geographic identity of the territory, the formalization of new centralizations, the expression of urban infrastructures and elements, or the procedural understanding of the project become arguments on which to raise, from the reflexive role of the project, new disciplinary hypotheses.

THE PROJECT AS PROCESS

The large scale modifying action on the *internal periphery* gives rise to some first reflections on the nature of the project: as to the articulation between the general reflections characteristic of urban planning and the specific projects, and so they very nature of the modifying operation.

We have already commented on the role that obsolete locations (industrial and infrastructural) can play in favor of strategies conscious of the diffusion of centrality and urban rebalancing. The selection and characterization process of these areas of opportunity set forth new requirements for global reflection on the city. The idea is to surpass the infrastructural vision, or the simple rules of a certain concept as to exposition, for a *strategic* and *topological* interpretation of the urban processes. One of the most interesting contributions in this respect, of the generation of General Plans of the eighties, was the general abandonment of the *neutral* and *extensive* treatment of the city, substituting it for a selection of key operations capable of affecting the transformation of the urban whole.

Therefore, it is not fair to assert, as Oriol Bohigas said, that the programming of areas of opportunity transfers to the spearhead project the responsibility of redefining the structure of the metropolis *in terms much more operative and more immediate than could be expected from the old general plans*, since the *strong* aspect of the matter does not seem to be set forth in the juridical aspect of the Plan, but rather in the need for global criteria to provide full urban significance to unique intervention.

The contest for the Pirelli-Bicocca area in Milan developed in 1986, evidenced that it was insufficient to understand the transformative urban project as a simple architectural project on a larger scale. The subject of the contest initiated the conversion of an obsolete industrial area into a new *technological pole* destined to house laboratories, high technology research centers, centers for computers and telematics, general offices and services. In short: to provide expression, in formal terms, for the new processes of industrial reconversion. In this sense, the contest specifications provided the opportunity for a infrequent experimentation (at methodological and language level) on the change of old productive structures in the city and the architectural formalization of the new activities.

reglamento edilicio que organice la producción en el tiempo de la arquitectura. En suma, se establece una doble articulación entre los elementos susceptibles de variar en tiempo (tipos y usos) y los elementos *estables* (trazados y normas) que funcionan como términos de referencia. La intencionalidad del proyecto no se expresa en términos de imagen (como es frecuente en el *marketing* actual), sino más bien —en palabras de Bernardo Secchi— como ejercicio de *abstinencia* (*no decir lo que no puede ser dicho*) en favor de la selección y fijación de los elementos *fuertes* sobre los que apoyar el proceso de ejecución.

Las mismas premisas pueden hallarse a otra escala en el proyecto de remodelación del Area Militar de Campamento como nuevo centro terciario en el Suroeste de Madrid, con una diferencia importante: el proyecto se concibe como elemento de transformación de las relaciones espaciales metropolitanas.

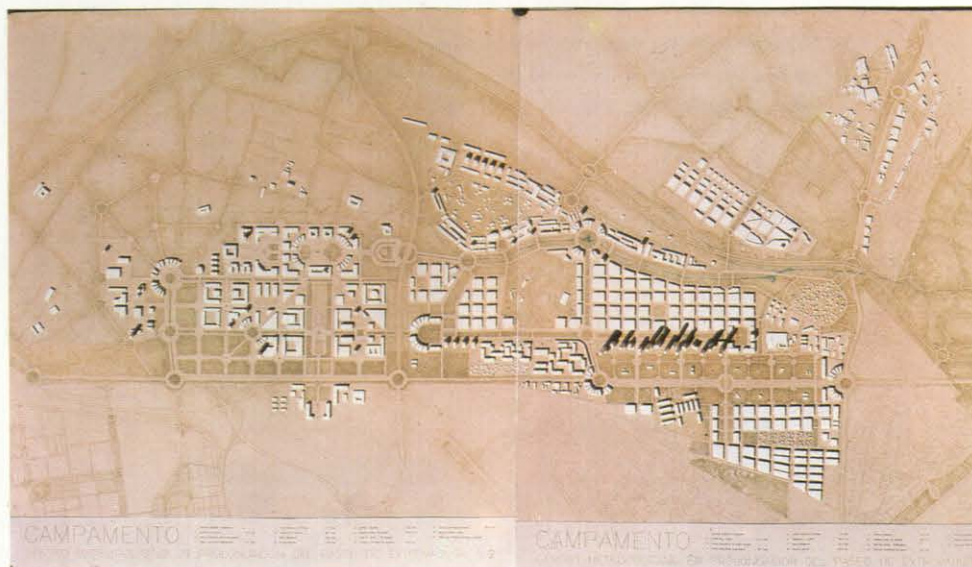
En este caso la *oportunidad* inmediata viene dada por la posibilidad de traslado de unas grandes instalaciones militares, pero no se agota en la valorización de los nuevos suelos vacantes. El proyecto se concibe como elemento de una estrategia más general que persigue dar una alternativa racional a las tendencias *centrífugas*, antes mencionadas, mediante la configuración de un sistema articulado de nuevos polos y ejes de centralidad.

Ahora bien, aunque esta lectura metropolitana tensiona el proyecto como campo de solicitudes diversas, la respuesta es siempre en términos de *forma urbana*, que se materializa de manera procesal pero concreta. Dicho en otras palabras, la definición de la forma juega un papel activo como ámbito de experimentación y puesta en cuestión de las hipótesis iniciales. Sin pudor a suscitar aparentes paradojas, como no circunscribir la nueva actuación a la remodelación del espacio ocupado por las instalaciones militares. En efecto, el proyecto plantea la alteración de las actuales relaciones lleno/vacio através de dos importantes gestos: transformar el área de los cuarteles en un gran parque equipado sobre el actual Paseo de Extremadura y crear una nueva carretera nacional en la parte posterior de los cuarteles sobre la vaguada del Arroyo de Meaques. De esta forma se consigue transformar la actual percepción del Paseo de Extremadura como un espacio congestionado y visualmente opresivo, al tiempo que se mejoran las relaciones de accesibilidad del área. El centro de gravedad de la propuesta se desplaza de un *mall* paralelo al Paseo que funciona a modo de espina dorsal de la malla de orden mayor que estructura el conjunto, al tiempo que constituye el soporte de las arquitecturas institucionales y empresariales más emblemáticas. La distinción entre un trazado mayor, que organiza el conjunto, y uno mejor adaptado a lo específico de cada una de las piezas, permite conciliar los criterios de *orden* y *flexibilidad*, integrando las numerosas pre-existencias. Donde el programa es más abierto se responde como en el proyecto de Rafael Moneo para Bicocca con la retícula, pero allí donde las condiciones geográficas cobran mayor peso la retícula se transforma en un trazado orgánico que facilita la transición al parque.

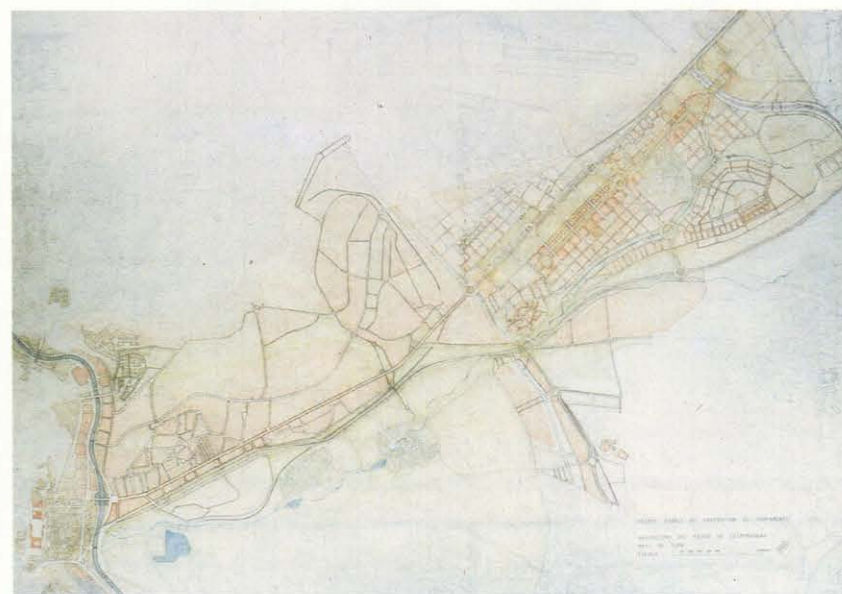
NATURALEZA Y ARTIFICIO

Entender el proyecto urbano como proceso no obliga a la necesaria adopción de una regla compositiva abstracta. Diversas propuestas sugieren la interpreta-

8,9. C. FERRÁN, J. L. ROMANY, F. NAVAZO Y L. HERRERO. PROYECTO DE REMODELACIÓN DE LAS INSTALACIONES MILITARES DE CAMPAMENTO, MADRID, 1990.



8



9

The proposals drawn up decided to face the question, either for an emphasis on *representation*, understanding architecture as a metaphor of the new, or from the search of a *regulating order* adapted to nature, temporary and functionally undetermined, regarding intervention. For the most part, they suffered from a certain absorption upon understanding the city from the *plot* as a neutral backdrop, or at the most, as the *context* for connecting new action.

Rafael Moneo's project entails a radical option in setting the rules for the transformation process. For this, he resorts to the reinterpretation, without prejudice, of the proposals of classic urbanism: a) incorporation of preexisting ones, particularly, the rationality of the ancient road network; b) the design of the ground as condition for later architectural development; and c) and setting and aedilian regulation organizing the production of architecture in time. In short, a double articulation is established between the elements which may possible change in time (types and uses), and the *stable* elements (layout and regulations) which operate as terms of reference. The intentionality of the project is not expressed in terms of image (as is frequent in today's marketing), but rather—in the words of Bernardo Secchi—as an exercise in abstinence (“*not saying what cannot be said*”) in favor of the selection and fixing of the *strong* elements upon which to rest the execution process.

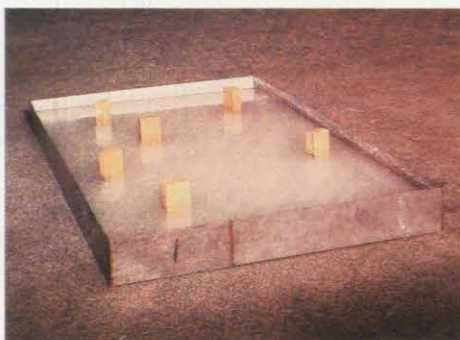
The same premise may be found on another scale in the remodeling project for the Campamento Military Area as the new tertiary center southwest of Madrid, with as important difference: the project is conceived as an element of transformation of metropolitan spatial relations.

ción del proyecto transformativo en términos *relacionales*, es decir, desde la valoración de la *cualidad* y *posición* de determinadas piezas urbanas. Esta forma de proceder resulta especialmente adecuada en tejidos periféricos donde las tensiones entre innovación y contexto no expresan en términos de *continuidad* o *contraste*, sino en forma de colisión entre funciones, fragmentación o desorden.

El proyecto de Juan Navarro Baldeweg para la remodelación de las antiguas instalaciones industriales situadas en los márgenes del río Dora en Turín afronta la cuestión desde la dialéctica entre *naturaleza* y *artificio*. Es decir, como diálogo entre la *textura libre y natural de la cuenca fluvial* y las solicitudes de un tejido periférico formado como enfrentamiento entre retículas diversas y grandes piezas fabriles.

10. GIOVANNI ANSELMO. SIN TÍTULO, 1969.

11,12. JUAN NAVARRO BALDEWEG. PROYECTO DE ORDENACIÓN DE LAS ÁREAS INDUSTRIALES SOBRE EL RÍO DORA EN TURÍN, 1987.



10



11

Establecido el curso fluvial como elemento de referencia global de la propuesta, a modo de *gesto urbanístico* (según la gráfica expresión de Francisco Pol) que supera su inmediata organicidad, el proyecto se plantea como juego dialéctico entre el elemento de continuidad contextual representado por el protagonismo de la topografía y el cuidadoso moldeado del suelo y el elemento de singularización representado por la superposición de una geometría abstracta.

Tuvimos oportunidad de constatar esta peculiar manera de hacer de Juan Navarro en la propuesta de ordenación del área de San Francisco El Grande de Madrid. En aquella ocasión la respuesta arquitectónica a un área central, deteriorada morfológicamente como resultado de una malograda operación de cirugía viaria, se planteó como rechazo de la imposición de un nuevo orden estructural totalizante en favor de una recualificación fragmentaria. Dicha estrategia operaba —como en Turín— a partir del juego entre la referencia urbana del contexto y la individualización de la solución arquitectónica de cada uno de los espacios singulares que, a modo de *acontecimientos*, jalonan el área de actuación (Iglesia de San Francisco, cornisa, Gran Vía, Iglesia de La Paloma, Puerta de Toledo,...).

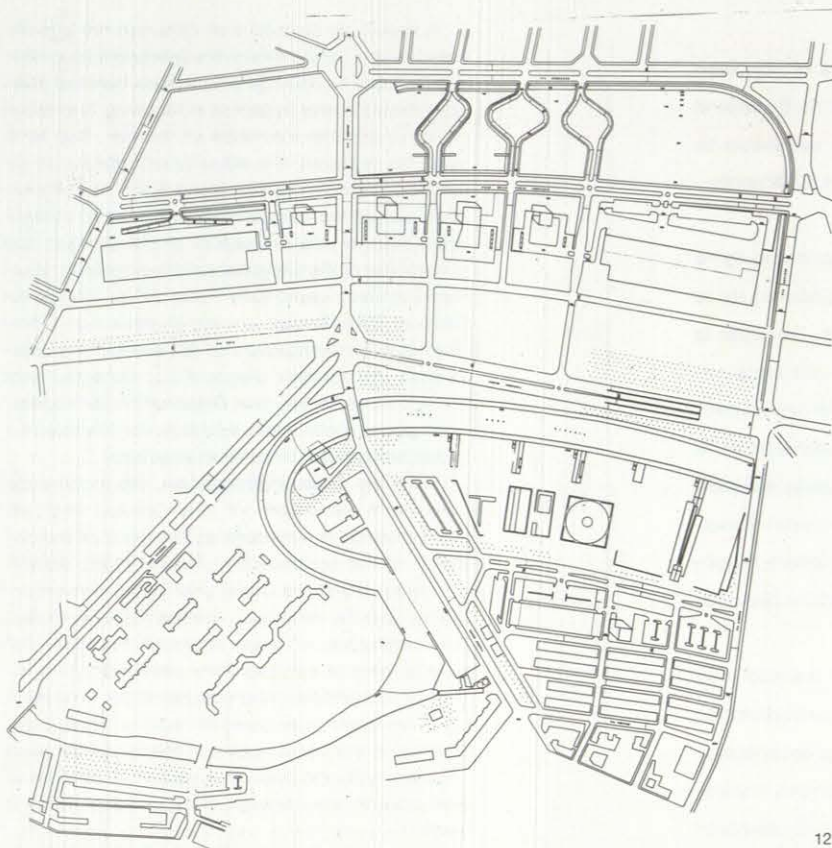
In this case, the immediate *opportunity* is provided by the possibility of transferring large military facilities, although the assessment of the new vacant grounds is not exhausted. The project is conceived as an element on a more general strategy, whose purpose is to provide a rational alternative to the aforementioned *centrifugal* tendencies through the configuration of an articulate system of new poles and centralization axes.

Well then, although this metropolitan concept stresses the project as a field for diverse petitions, the answer is always in terms of *urban form*, which materializes in a procedural but specific manner. In other words, the definition of the form plays an active role as the scope for experimenting and questioning the initial hypothesis, without fear of giving rise to apparent paradoxes, such as not restricting these new actions to the remodeling of the scape occupied by the military facilities. In effect, the project poses the alteration to the present full/empty relationship through two important gestures: to transform the barracks area into a large equipped park on the present Paseo de Extremadura, and to create a new national highway behind the present barracks over the Arroyo de Meaques river basin. In this manner, the perception of the present Paseo de Extremadura as a congested space, visually oppressive, in transformed, while at the same time improving the accessibility relationship of the area. The center of gravity of the proposal is displaced to a *mall* parallel to the Paseo, which operates as the spine of the network, greater in order, and structuring the whole, while at the same time, comprising the support of the most symbolic institutional and business architecture. The distinction, between a greater layout which organizes the complex, and a lesser one adapted to the specific of each part, allows the conciliation of the criteria of *order* and *flexibility*, integrating numerous pre-existences. Where the program is more open, it answers with grid as the Rafael Moneo project for Bicocca, but where the geographical conditions are heaviest, the grid becomes an organic layout which facilitates transition to the park.

NATURE AND ARTIFICE

To understand the urban project as process does not force us to the necessary adoption of an abstract compositive rule. Several proposals suggest the interpretation of a transformation project in terms of *relationships*, that is, from the evaluation of the *quality* and *position* of certain urban pieces. This manner of procedure results specially adequate on peripheral fabrics where tensions between innovation and context are not expressed in terms of *continuity* or *contrast*, but rather in the form of collision between functions, fragmentation or disorder.

Juan Navarro Baldeweg's project for the remodeling of the old industrial installations located on the banks of the Dora river in Torino, faces the question from the dialectics between *nature* and *artifice*. That is to say, as a dialogue between



Esto significa un importante cuestionamiento de los instrumentos urbanísticos clásicos ya que establecidas unas relaciones sintácticas de conjunto, los edificios pueden liberarse de algunos de los elementos tradicionales de continuidad, como las alineaciones o alturas uniformes, configurándose a partir de la fractura y la discontinuidad como cuerpos escultóricos generadores de su propio espacio.

En el caso de Turín el espacio vacío sugerido por el río se conforma como una gran zona verde sobre la que se disponen las nuevas actividades, principalmente equipamientos deportivos en la zona Sur (donde las viviendas se sitúan como elemento de transición) y terciario e industrial en el Norte. En ambos casos la contundencia y autonomía de la formalización de los volúmenes es el contrapunto del trabajo sobre la arquitectura del terreno. Si en San Francisco El Grande la escala de los nuevos volúmenes venía referenciada por la de los elementos singulares y monumentos sobre los que aquellos gravitaban, en la propuesta de Turín cada uno de los niveles de proyecto corresponde a una experiencia espacial diferenciada. De esta forma, la búsqueda de una escala urbana en las figuras escultóricas sobre el espacio abierto del parque se ve complementada por un tratamiento poco frecuente de la escala de lo doméstico y lo local.

the free and natural texture of the river basin and the demands of a peripheral fabric formed as the confection between diverse reticules and large piece of fabric.

Having established the river bed as the element of global reference for the proposal, as an *urban gesture* (according to the graphic expression of Francisco Pol) which exceeds its immediate organicity, the project is presented as a dialectic game between the element of contextual continuity represented by the protagonism of the topography and the careful molding of the ground and the element or singularization represented by superpositioning abstract geometry.

We had the opportunity of seeing this peculiar manner of work by Juan Navarro in the proposal for the disposition of the area of San Francisco El Grande in Madrid. On that occasion, the architectural response to a central area, morphologically deteriorated as the result of a ruined operation for street surgery, was considered as rejection of the imposition of a new total structural order in favor of fragmentary reclassification. Said strategy worked — as in Torino — based on the play between the urban reference of the context and the individualization of the architectural solution of each one of the unique spaces which, like *events*, marked the area of activity (the Church of San Francisco, the cornice, Gran Vía, the Church of Our Lady of La Paloma, Puerta de Toledo...). This means an important questioning of the classic urban instruments, since having established the syntactic relationship for the whole, some of the buildings could be freed of some of the traditional elements of continuity, such as alignments or uniform heights, shaped from fracture and discontinuity as sculptured bodies generating their own space.

In the Torino case, the empty space in suggested by the river and is shaped by a great green area over which new activities are displayed, mainly sports facilities in the south area (where houses are placed as transition element), and tertiary and industrial in the north. In both cases, powerful and autonomous formalization of volumes is the counterpoint of the work on ground architecture. If at San Francisco El Grande the scale of new volumes has as reference that of the unique elements and monuments over which these gravitate, in the Torino proposal, each one of the levels of the project corresponds to a differentiated spatial experience. In this manner, the search for an urban scale in the sculptures over the open space of the park is complemented by the infrequent treatment of the scale of domestic and local elements.

A WEAK PLAN AND STRONG ELECTIVES

The Roberto Collová and Jean Pierre Pranlas-Descours project for the international contest *Housing and the City* in the future extension of the Barcelona Diagonal establishes the relationship between old and new urban structures as a strategy for specific spearhead interventions capable of —as in San Francisco El Grande— suggesting a global reinterpretation of the urban piece.

El proyecto de Roberto Collová y Jean Pierre Pranas-Descours para el concurso internacional *Vivienda y Ciudad* en la futura prolongación de la Diagonal de Barcelona plantea la relación entre viejas y nuevas estructuras urbanas como una estrategia de intervenciones puntuales específicas capaces —como en San Francisco El Grande— de sugerir una reinterpretación global de la pieza urbana.

Es de destacar que aunque en las Bases del Concurso se proponía como tema central la reflexión en torno a las características (dimensionales e higiénicas) de la vivienda en relación con su papel en la formación de ciudad, es decir, *"ensayar la virtualidad de la vivienda como elemento conformador de lo urbano"*, una parte importante de los concursantes se orientó a indagar preferentemente sobre otro aspecto implícito en la convocatoria: la prolongación de la Diagonal como extensión de la centralidad urbana más allá de la Plaza de las Glorias. Como agudamente señalará Manuel Solá-Morales: *"Pensando en una metrópolis que llene la comarca del Maresme, esta Diagonal Este, (...) se reviste de un carácter muy céntrico, verdadera Diagonal de las Glorias, tramo singular más apto para el papel de gran estructura direccional y terciaria..."*.

Desde esta lectura urbana la condición incompleta y desgarrada del trazado y su entorno es valorada como el resultado de la colisión de las fuerzas contradictorias que deforman la regularidad de la retícula Cerdá: caminos y trazados preexistentes, parcelaciones rurales, infraestructuras ferroviarias, implantación de grandes instalaciones industriales, superposición de planeamientos contradictorios, etc. El resultado de este sumatorio de tensiones es la implosión de la vinculación tipo-morfológica tal como quedó establecida en la construcción del Ensanche y, en consecuencia, la necesidad de cuestionar proyectualmente el concepto de *unidad* en el que aquel se apoya.

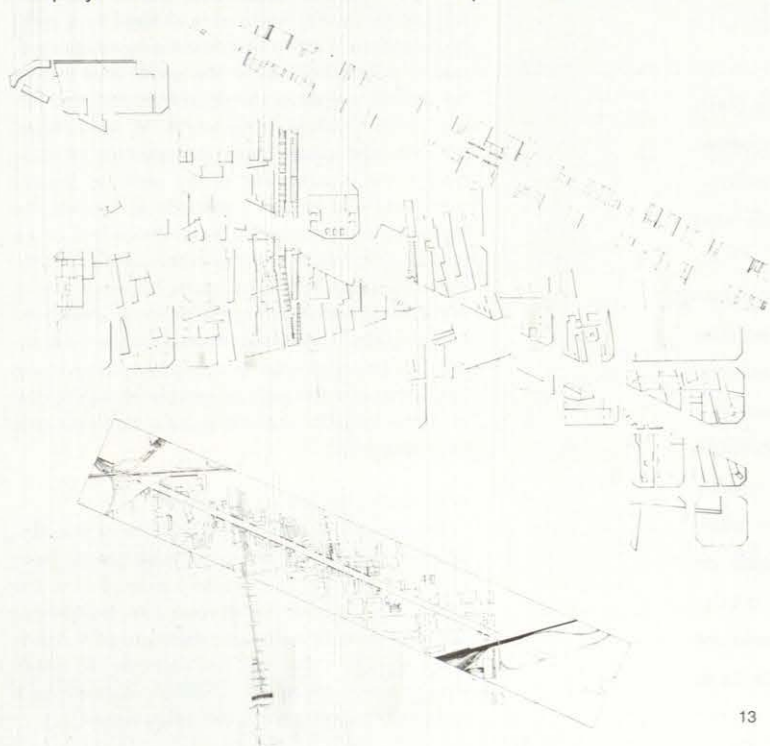
El proyecto de Collová/Pranas-Descours responde a una voluntad metodológica

It should be stressed that although the specifications for the contest were proposed as a central subject for meditation on the characteristics (dimensional and hygienic) of housing in relation to its role in the formation of the city, that is to say, *"to research the virtuality of housing as an element conforming the urban form"*, an important part of the competitors preferred to investigate another implicit aspect of the contest: the expansion of the Diagonal as the extension of urban centrality beyond the Plaza de las Glorias. As Manuel Solá-Morales sharply pointed out: *"Thinking about a metropolis that fills the region or Maresme, this Eastern Diagonal (...) becomes very centric in character, true Diagonal of Las Glorias, a singular section more adequate for the role of a great tertiary and directional structure..."*.

From his urban interpretation, the incomplete and torn condition of the layout and its surroundings is evaluated as the result of the collision of the contradictory forces which deform the regularity of the Cerdá grid: paths and pre-existing layouts, rural lots, railroad infrastructures, the setting up of large industrial facilities, the overlapping of contradictory plans, etc. The result of this addition of pressures is the implosion of a morphological type link such as was established in the construction of the Ensanche, and consequently the need to question, in relation to the project, the concept of *unity* upon which it rests.

The Collová/Pranas-Descours project answers to the methodological wish to rehearse the terms for the transformation of the peripheral fabric from the alternative rules to that of the unitary design proper of the 19th century, questioning the compositive elements of the traditional idea of the passage-street. Previous trials to this approximation are posed in the exercise by Roberto Collová on the south tangent of Palermo, made for the aforementioned Milan Triennale. On that occasion, the definition of a new street was not entrusted to a route layout or to on-screen lining up, but rather it was formalized as a *ductile and structuring structure, so much for fragments as for compact complexes*, recovering the aedilician concept of the 17th century villa as a system adapted to the need to create public spaces, even in the absence of a continuous fabric, since *building, patio, annexes, fences, principal avenues, roads, floor plan architecture, have at the same time both urban and autonomous values*.

The Diagonal project responds to this same idea, expressed in a condensed manner in the deliberate quote of A. Tabucchi: *nothing of what is happening is the work of chance; chance is nothing more than this: our impossibility to understand the true links among the realities surrounding us*. Architectural work must discover, in the first place, such ties starting out from an interpretation of urban reality without prejudice, to go on to propose innovative relationships. The preexistence obtains in this manner the sing value of a reality which is unveiled in the very process of its modification.



ca de ensayar las condiciones de transformación del tejido periférico desde reglas alternativas a las del diseño unitario decimonónico, cuestionando los elementos compositivos de la idea tradicional de calle-corredor. Un ensayo previo a esta aproximación se plantea en el ejercicio de Roberto Collová sobre la tangencial Sur de Palermo, realizado para la mencionada Triennale de Milano. En aquella ocasión la definición de una nueva calle no se confía a un trazado viario, ni a la alineación-pantalla, sino que se formaliza *como una estructura ductil y estructuradora tanto de fragmentos como de conjuntos compactos*, recuperando el concepto edilicio de la villa del siglo XVII como sistema adaptado a la necesidad de crear espacios públicos incluso en ausencia de un tejido continuo, ya que *edificio, patio, anexos, cercas, avenidas principales, cambios, arquitectura de las plantas, tienen al mismo tiempo un valor autónomo y urbano*.

El proyecto de la Diagonal responde a la misma idea, expresada condesadamente en la intencionada cita de A. Tabucchi: *nada de lo que ocurre es obra del azar; el azar no es más que esto: nuestra imposibilidad de comprender los nexos verdaderos entre las realidades que nos rodean*. El trabajo arquitectónico deberá descubrir en su primera instancia tales nexos a partir de una lectura sin perjuicios de la realidad urbana, para pasar en un segundo término a proponer relaciones innovadoras. La preexistencia cobra de esta forma el valor de signo de una realidad que se desvela en el proceso mismo de su modificación.

El objetivo del proyecto consiste *en la transformación y adecuación de unas tipologías simples en unas tipologías de relación* idóneas para diversas situaciones urbanas. Ello produce una peculiar articulación de niveles, con ciertas analogías a la ya analizada en los proyectos de Juan Navarro, que los autores describen como integración en un *plan débil* (orientado a la individualización de oportunidades urbanas) de unas *elecciones fuertes* (dirigidas a la valorización de la Diagonal). Entendiendo que dicha descomposición es indispensable como alternativa a los extremos del *plano dibujado* de una parte y del *plano contextual-pintoresco* de la otra.

LA FORMA DE CENTRALIDAD

La creación de nuevos polos de centralidad es uno de los resortes clave para apoyar estrategias de equilibrio urbano y transformación del espacio periférico. Ahora bien, estos contextos urbanos carecen de las cualidades que sustentan los espacios centrales de la ciudad tradicional.

La *centralidad* es históricamente una cualidad adquirida a lo largo de un proceso de singularización, especial y funcional, de determinados lugares de la ciudad. Centralidad, pues, implica *diferencia* con respecto al tejido ordinario, que juega el papel de fondo de figura, e implica, asimismo, *identidad* urbana, producida por la presencia de un espacio público (plaza, calle, avenida,...) que asume un significado como *institución cívica* a la que se refieren las edificaciones institucionales y las actividades singulares.

En el momento actual es necesario reconducir los procesos espontáneos de determinación territorial de las actividades capaces de generar centralidades, contemplando simultáneamente las dos dimensiones del problema: a) la necesidad de articular espacialmente estas actividades para constituir ejes y polos de urbanidad apoyados en el tejido existente; b) la necesidad de dotar las nuevas

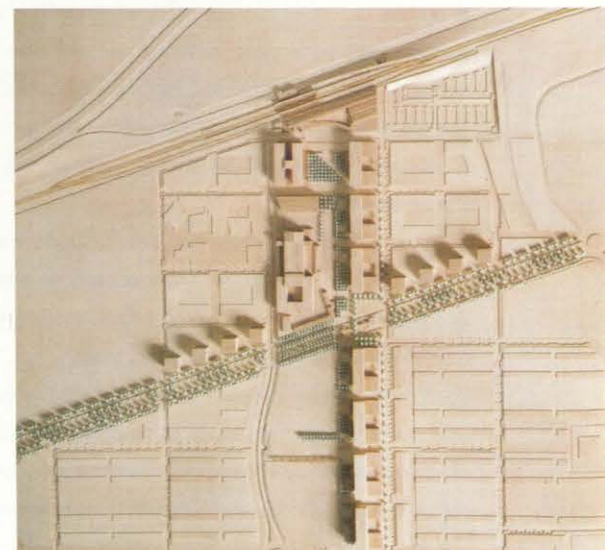


14



15

13. JEAN PIERRE PRANLAS - DESCOURS, ROBERTO COLLOVÁ. CONCURSO DE LA DIAGONAL DE BARCELONA. 1989.
14. GIACOMO MATTÉ TRUCCO. FIAT LINGOTTO, TORINO, 1916-26.
15. R. MONEO, M. SOLÀ-MORALES. MANZANA EN LA DIAGONAL DE BARCELONA. 1986.
16. P. CASARIEGO, G. ALAS Y M. CONTRERAS. ORDENACIÓN DE LA ZONA CENTRAL DE TRES CANTOS, 1989.



16

áreas de centralidad de una formalización arquitectónica expresiva de las nuevas funciones urbanas.

La reconstrucción del equilibrio entre actividades y residencia de condición para una adecuada transición a la metrópolis policéntrica moderna. Son bien conocidos los procesos de deterioro, como suburbio dormitorio, no sólo de los crecimientos periféricos espontáneos característicos de nuestro país, sino de las *new towns* y *villes nouvelles* planeadas en los años cincuenta y sesenta sobre la base de programas residenciales bien equipados. Las consecuencias: incremento de la dependencia de las nuevas extensiones con respecto a la ciudad central y su *satelización* por los hipermercados y *shopping centers*, agudizan las tensiones metropolitanas produciendo al tiempo congestión y consumo incontrolado del espacio.

Los proyectos de Rafael Moneo y Manuel Solá-Morales para la manzana de la Diagonal-Sarria; o de Garcés, Soria, Bardají y Teixidor para la calle Tarragona, aún cuando no se localizan estrictamente en periferias, ejemplifican alternativas válidas para el problema de conferir forma urbana a los nuevos polos de centralidad.

El proyecto de la manzana de la Diagonal pone en cuestión opciones apresuradas que establecen correlaciones apriorísticas entre tipos y funciones. Es la lectura urbana del significado de la Diagonal la que orienta la elección de un edificio *pantalla* de 320 metros que, a modo de *megaestructura* metropolitana, acompañe y caracterice la singularidad de la calle, albergando en su interior un complejo programa de usos direccionales, hoteleros, comerciales y residenciales.

La disposición del volumen a modo de *rascacielos horizontal* no sólo privilegia el efecto de escala y continuidad de la calle, en un contexto de volúmenes abiertos, sino que facilita y enriquece el contacto con el suelo (sobre el que se dispone un *mall* comercial interior), la integración de las funciones y la transición al entorno, merced a la definición de un perímetro edificado en torno a un gran espacio libre central que aísla el edificio principal de los elementos complementarios.

El proyecto de Garcés y Soria, por el contrario, propone el tema de la *calle asimétrica*, generando mediante el retranqueo de la edificación y la elevación de la altura las condiciones de transformación de la calle Tarragona en un eje de centralidad, cuya potencialidad se apoya tanto en las nuevas actividades como en su formalización como gran Avenida capaz de vincular espacios cívicos relevantes (Plaza dels Països Catalans, Parque de la España Industrial, Parque del Matadero) y focos de atracción (estaciones de la Plaza dels Països Catalans y Plaza de España).

El proyecto de Casariego, Alas y Contreras para el área central de la ciudad nueva de Tres Cantos en Madrid plantea además de la idea de *calle asimétrica*, el concepto de *campus* como espacio soporte capaz de integrar formalizaciones libres de las funciones institucionales.

La biografía de asentamiento de Tres Cantos ejemplifica de manera sintética la evolución de los conceptos urbanos a lo largo de las últimas décadas. Concebido originariamente (1971) como ciudad autónoma de 36.000 viviendas e industrias, sobre la base de una zonificación ortodoxa y una volumetría de grandes bloques abiertos, el fracaso de las expectativas iniciales obliga a que una vez transferido

The objective of the project consists on 1st the transformation and adaptation of *simple typologies* into *relationship typologies ideal for several urban situations*. This produces a peculiar articulation of levels, with certain analogies to that already analyzed in the projects of Juan Navarro, that the authors describe as integration in a *weak plan* (directed to the individualization of urban opportunities) with strong electives (directed to the evaluation of the Diagonal. Understanding that this decomposition is indispensable as an alternative to the extremes of the 'drawing' on the one hand, and to the 'contextual-pictorial' level on the other hand.

THE FORM OF CENTRALITY

The creation of new centrality poles is one of the key resorts for supporting the strategies of urban balance and the transformation of peripheral space. Now then, these urban contexts lack the qualities sustaining the central spaces of the traditional city.

Centrality is historically a quality acquired throughout a unique, spatial and functional process of the specific places in the city. Centrality thus, implies a *difference*, regarding the standard fabric which plays the role of background for a shape, and in the same manner implies urban *identity*, produced by the presence of a public space (plaza, street, avenue,...) which takes on significance as a *civic institution* to which institutional constructions and unique activities refer.

At this time, it is necessary to redirect the spontaneous processes of territorial dissemination of activities capable of generating centralities, simultaneously contemplating both dimensions of the problem: a) the need to articulate spatially these activities to build urban axis and poles resting on the existing fabric; b) the need to provide the new centrality areas with an architectural formalization expressing the new urban functions.

Reconstruction of the balance between activities and residence is a condition for the adequate to the modern polycentric metropolis. Decay processes are well known, as bedroom suburbs, not only with the spontaneous peripheral growth, characteristic of our country, but also with the *new towns and villes nouvelles* planned in the fifties and sixties on the basis of well equipped residential programs. The consequences: the increase of dependency of the new extensions regarding the centrality and their *satellization* by hypermarkets and shopping centers, increase metropolitan pressures producing at the same time congestion and uncontrolled consumption of space.

The project of Rafael Moneo and Manuel Solá-Morales for the block of the Diagonal-Sarria, or that of Garcés, Soria, Bardají and Teixidor for the Tarragona street, even when not situated strictly in the periphery, are examples of valid alternatives to the problem of conferring an urban shape to the new centrality poles.

The project of the Diagonal block questions the hurried options that establish *a priori* correlations between types and functions. It is the urban interpretation of the significance of the Diagonal which

a la Comunidad de Madrid en 1983 sea necesario proceder a una reconsideración en profundidad de estos presupuestos. Las viviendas se reducen a la tercera parte en beneficio del asentamiento de industrias de alta tecnología que rentabilizaran las importantes infraestructuras realizadas. Al mismo tiempo se cuestionan los criterios de ordenación urbana, optándose por tipos residenciales de baja densidad capaces de formar una nueva trama que unificase la totalidad del territorio urbanizado, integrando los racimos discontinuos de bloques ya ejecutados.

Ahora bien, restaba irresoluto el problema de apoyar un foco de centralidad sobre una estructura en tapiz de baja densidad. El proyecto de Casariego da respuesta al problema en base a la explotación de las posibilidades de compatibilizar flexibilidad y rigidez, geometría y planta libre. Apoyándose en la estación de ferrocarril situada en el extremo Oeste, la propuesta se estructura en dos áreas diferenciadas. El margen Norte enfatiza las condiciones de linealidad mediante una edificación en pantalla, de ritmo repetitivo que alberga los usos residenciales, comerciales y terciarios. El margen Sur se configura como un soporte flexible pero la implantación de los edificios singulares de equipamiento (Centro Cultural, Ayuntamiento, Centro de Salud, etc.) de manera que las exigencias de volumetrías específicas sobre parcelas autónomas, característica de las modernas dotaciones, no deteriore la continuidad y lectura urbana del conjunto.

LA FORMA DE VIALIDAD

La escisión de las funciones tradicionales de la calle: vialidad, urbanidad y elemento referencial de los espacios parcelados, ha alejado durante mucho tiempo la reflexión sobre la forma de la vialidad del ámbito de la disciplina arquitectónica. Recientemente diversos proyectos se ha replanteado la cuestión desde el proyecto urbano de escala intermedia, suscitando la recuperación del valor de la calle en cuanto elemento vertebrador —funcional y formal— de los intersticios urbanos. Son conocidos al respecto los ejemplos de reconsideración formal de los diseños de autopistas urbana (Avenida de la Ilustración, Gran Vía de Hortaleza) que hubieran supuesto serios impactos en los entornos construidos, en favor de modelos más urbanos inspirados en la tradición de los grandes trazados decimonónicos, buscando conscientemente una resolución integrada de los elementos de vialidad y los espacios construidos.

Ahora bien ¿cómo abordar la cuestión de las infraestructuras viarias en un contexto periférico donde la autonomía de los sistemas urbanos y viarios es completa? Cabe la posibilidad de recurrir a las fuentes del Movimiento moderno, reivindicando para la vialidad metropolitana una escala y un papel propio. Es la opción del proyecto de Iñaki Abalos y Juan Herreros para el concurso de la Diagonal de Barcelona, en una de las escasas propuestas formulada desde las mismas claves de la convocatoria: la investigación de la escala del tejido residencial en relación con la escala metropolitana.

El proyecto parte de la retícula Cerdá pero, a semejanza de lo propuesto por Le Corbusier y el GATCPAC en el Plan de Macià, reconsidera la escala y el modelo de organización de la manzana tradicional, planteando dos niveles de composición (supermanzana y retícula residencial) y una combinación de tipologías altas y bajas en la más ortodoxa interpretación del famoso alegato de Gropius. Nos

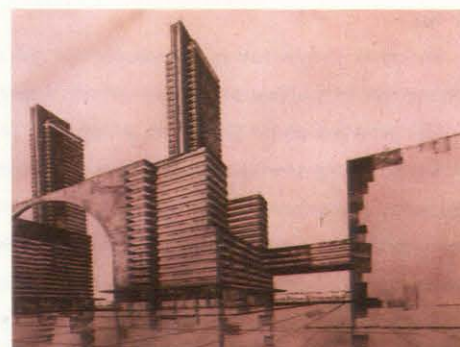
17. ROB MALLET-STEVENS.

LA PORTE MAILLOT. PROYECTO

PARA EL CONCURSO ROSENTHAL. 1930.

18. LE CORBUSIER.

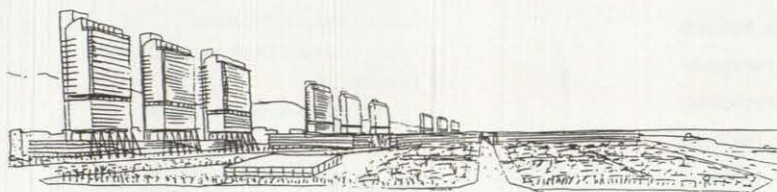
"PLAN OBUS" PARA ARGEL. 1931-32.



17



18



19. IÑAKI ABALOS, JUAN HERREROS. PROYECTO PARA EL CONCURSO DE LA DIAGONAL DE BARCELONA. 1989.

interesa destacar cómo la valoración de la Diagonal se consigue enfatizando — una vez más — el carácter asimétrico de la vía, oponiendo el ritmo de los edificios mixtos en altura situados en el lado Norte con la apertura de grandes espacios libres en el lado Sur. De manera que se compense la concentración vertical con el espectáculo de un vacío extenso en el que prolongar la mirada y del que recibir la luz.

En otros proyectos la manipulación del elemento viario en sentido estricto constituye la materia prima del trabajo arquitectónico.

Las propuestas de Guillermo Vázquez Consuegra e Ignacio de la Peña o Joan Busquets para Monterusciello, barrio periférico situado al Norte de Pozzuoli de Nápoles, por encargo de la XVII Triennale de Milán, constituyen raros ensayos de una consideración tridimensional de los modernos viarios desde el entendimiento de su potencial transformador (y no sólo distorsionador) del espacio urbano.

Nos interesa particularmente el proyecto de Vázquez Consuegra-de la Peña el hecho de sumir la relación autopista-ciudad como tema fundamental del ejercicio, hasta el límite de su posible incorporación como elemento característico de la ciudad. Esta hipótesis conduce a la elaboración arquitectónica de cada uno de los problemas implícitos en la estructura viaria. Enlaces, viaductos, puentes y rampas son reinterpretados en clave urbana como exposición —en palabras de Manuel Solá-Morales— de la variedad de situaciones sintácticas que se establecen en el contacto de un amplio plano viario (autopista) con la tierra, y con los pasos a través.

La audacia plástica con que se elaboran argumentos como la *metáfora del ingreso* en la travesía urbana, a través del gran vacío en forma de anfiteatro que resuelve los enlaces entre los diversos órdenes viarios, o el foso urbano que marca la salida, remite de alguna manera a la etapa heroica del Movimiento Moderno cuando no se había sustraído todavía a la arquitectura la expresión estética y funcional de los nuevos elementos urbanos. Temas como el nudo viario como nueva puerta de la ciudad, desarrollado en el concurso Rosenthal para la *Porte Maillot* en París, o la dialéctica que Le Corbusier establece en el *Plan Obus* entre la Casbah argelina y los sinuosos edificios viaducto, cuestionan la secuencia ortodoxa entre arquitectura, barrio y ciudad, planteando —según el lúcido análisis de Tafuri— una nueva escala de valores de la estructura urbana cuya dimensión significativa es análoga al paisaje.

directs the election of a protective screening building of 320 meters, which in the manner of a metropolitan *megastructure* accompanies and characterizes the uniqueness of the street, housing in its interior a complex program of management, hostelry, commercial and residential uses.

The layout of the volume as a *horizontal skyscraper* not only underlines the effect of scale and continuity of the street in a context of open volumes, but also facilitates and enriches contact with the ground (on which an interior commercial mall is laid out), the integration of functions and the transition to the surroundings, thanks to the definition of a perimeter built around a large central free space which isolates the main building from the complementary elements.

The Garces and Soria project, to the contrary, proposes the theme of the *asymmetric street*, generated by setting back the building and height conditions to the transformation of Tarragona street into a centrality axis, whose potential rests upon the new activities as much as upon its formalization as a great avenue capable of linking relevant civic spaces (Plaza dels Països Catalans, Parque de la España Industrial, Parque del Matadero) and focuses of attraction (stations of the Plaza dels Països Catalans and Plaza de España).

The Casariego, Alas and Contreras project for the central area of the new city of Tres Cantos in Madrid, poses additionally to the idea of the *asymmetric street*, the concept of *campus* as a supporting space capable of integrating free formalizations of the institutional functions.

The history of the settlement of Tres Cantos is an example in synthesis, of the evolution of urban concepts throughout the last decades. Conceived originally (1971) as an autonomous city of 36,000 homes, and industries, on the basis of orthodox zoning and volumes of large open blocks, the failure of initial expectations forced it to be transferred to the Community of Madrid in 1983. It then became necessary to proceed to a profound reconsideration of these suppositions. The residences were reduced to a third in benefit of high technology industries to make the important infrastructure constructed profitable. At the same time, the criteria urban order are questioned, choosing low density residential types capable of forming a new fabric to unify the whole urbanized territory, integrating the discontinued bunches of blocks already built.

Now then, the problem still to be solved involved resting a focus of centrality on a structure in a low density tapestry. The Casariego project provides an answer based on the exploitation of the possibilities of making compatible flexibility and rigidity, geometry and an open floor plan. Based on the railroad station located at the far western section, the proposal is structured in two separate areas. The northern border emphasizes the linear conditions through a screening building, repetitive in rhythm and housing residential, commercial and tertiary uses. The southern border is shaped as a flexible support, but with the introduction of buildings unique as to equipment

(Cultural Center, Town Hall, Health Center, etc.), so that the demands of a specific volumetry on autonomous plots, characteristic to modern construction, does not deteriorate the continuity and urban interpretation of the complex.

THE FORM OF THE ROAD SYSTEM

The division of the traditional functions of the street: road network, urbanism, and the referential element of parcelled spaces, has eliminated for a long time reflection on the form of the roads system, on the scope of architectural discipline. Recently, several projects have reconsidered the question from the point of view of the urban project at intermediate scale, provoking recovery of the value of the street as a vertebrating element—functional and formal—of urban interstices. In this respect there are well known examples of formal reconsideration of the designs of urban highways (Avenida de la Ilustración, Gran Vía de Hortaleza), which would have entailed serious impact on the surrounding constructions in favour of more urban models inspired on the tradition of the great layouts of the 19th century, consciously searching for a integrated resolution of the elements of the road systems and constructed spaces.

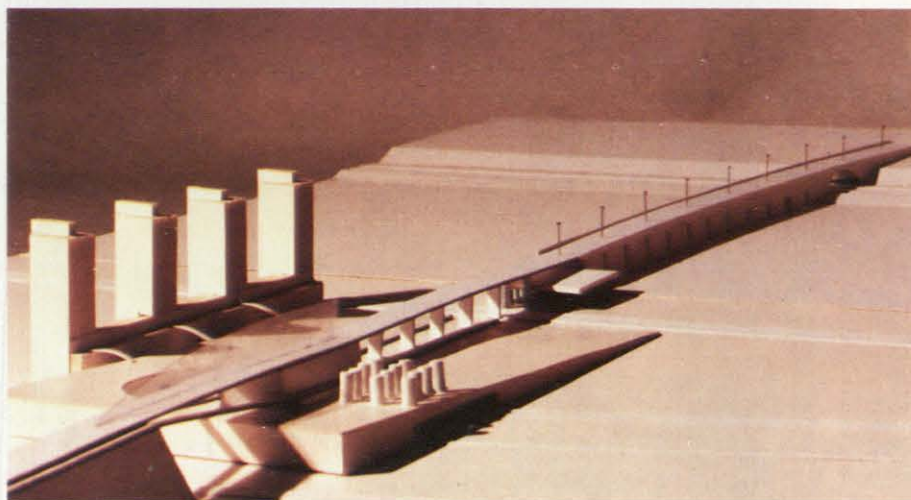
Therefore, how to approach the question of road infrastructures in a peripheral context where the autonomy of urban and road systems is complete? There is the possibility of resorting to the sources of Modern Movement, recalling for the metropolitan road system its proper scale and role. This is the option of the project by Iñaki Abalos and Juan Herreros for the contest for the Barcelona Diagonal, in one of the few proposals formulated from the very keys of the contest: the research of the scale of the residential fabric in relation to the metropolitan scale.

The project starts out from the Cerdá grid, but, similar to that proposed by Le Corbusier and the GATPAC in the Maciá Plan, it reconsiders the scale and model of the organization of the traditional block, setting forth two levels of composition (superblock and residential grid), and a combination of high and low typologies in the most orthodox interpretation of the famous Gropius allegation. We are interested in emphasizing how the evaluation of the Diagonal is achieved highlighting—once more—the asymmetrical character of the road, opposing the rhythm of buildings of mixed height located on the north side with the opening of large empty spaces on the south side, so that the vertical concentration is compensated with the *sight of an extense emptiness in which to extend your gaze and from which to receive light*.

In other projects, hadling the roads element in the strict sense comprises the raw material of architectural work.

The proposals by Guillermo Vázquez Consuegra and Ignacio de la Peña or Joan Busquets for Monterusciello, a peripheral suburb located north of Pozzuoli in Naples and commissioned by the 17th Milan Triennale, constitute rare essays of tri-dimensional consideration of the modern roads systems from the understanding of its transformation potential (not only distorting) for urban space.

20. GUILLERMO VÁZQUEZ CONSUEGRA, IGNACIO DE LA PEÑA MUÑOZ. PROYECTO PARA LA URBANIZACIÓN DE LA AUTOPISTA DE MONTERUSCIELLO EN NÁPOLES (XVII TRIENNALE DI MILANO, 1987).



On the project by Vázquez Consuegra de la Peña, we are particularly interested in the fact that it plunges the relationship between highway and city as fundamental theme of the exercise, *to the limits of its possible incorporation as a characteristic element to the city*. This hypothesis leads to the architectural composition of each one of the problems implicit in the roads system structure. Links, viaducts, bridges and ramps are reinterpreted in an urban key as exposition—in the words of Manuel Solá-Morales— *of the variety of syntactic situations that are established in the contact of an ample roads system (highways) with the ground, and with the crossing steps in between*.

The plastic aducaty with which arguments are proposed, such as the *entrance metaphor* into urban crossing through a great emptiness in the shape of an amphitheater, which resolves the connections between the varios road layouts, or the urban pit marking the exit, some thow reverts to the heroic stage of the Modern Movement when the aesthetic and functional expression of the new urban elements had not yet been misappropriated from architecture. Subjects such as the road nucleus as the new gateway to the city, developed in the Rosenthal competition for the *Porte Maillot* in Paris, or the dialectics established by Le Corbusier in the *Plan Obus* between the Algerian casbah and the sinuous viaduct buildings, question the orthodox sequence between architecture, suburb, and city, posing—according to the lucid analysis of Tafuri—a new scale of values for urban structures whose significant dimension in analogous to the landscape.